

Notre petit concours

Autor(en): **Rouiller, Isaac / Bongard, Marie / Dubosson, Constant**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **94 (1966)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234471>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Notre petit concours



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

Ig. : — Avouè dé sâ asse garni é deron que n'ein fai bouena tzasse, mé faudre pa que vissan cein que l'aya dedein.

Ad. : — Po que se dotayan pa que n'ein rein terya, alein la tэта aute et fai z'ein fairé atan à ton tzin.

Ig. ; — Avec des sacs aussi garnis, ils diront que nous avons fait bonne chasse, mais il ne faudrait pas qu'ils voient ce qu'il y a dedans.

Ad. : — Pour qu'ils ne se doutent pas que nous n'avons rien tiré, allons la tête haute et fais en faire autant à ton chien.

(Patois de Troistorrents.) *Isaac Rouiller.*

Recevra notre prime de 5 francs.

* * *

— Pouro tsahyâ ; vo n'è rin j'â a teri parmo ke dèkothema vo j'è lè pyotè dè lêvrè ke châyon dou cha è d'alyeu chin chè vè chu vouthré vejâdzo.

— *Pauvres chasseurs ; vous n'avez rien tiré, parce que, de coutume, les pattes des lièvres sortent de vos sacs et d'ailleurs cela se voit sur votre visage.*

(Patois d'Ependes.) *Marie Bongard.*

— Hé ! Emile, porquiet alâ seu fè ? Teu vat preuh que les botolet d'un noutrou sat, fan poireu à let « baitiet ».

— T'â rason, Henri ! Let por çunh que pundun 40 ans, nun jamé pu teuriet.

— Hé ! Emile, pourquoi vas-tu si vite ? Tu vois bien que les bouteilles dans nos sacs épouvantent le « gibier ».

— Tu as raison, Henri ! C'est pour cela que pendant quarante ans nous n'avons jamais rien pu tirer !

(Patois de Troistorrents, VS.)

Constant Dubosson.

* * *

— Crâno Nemrod, schondzidvo à la ruse dei bossus ; quand vo verran, porran bin vo leva lo siu in vo desein arreyvre mé amis, venide no trova a la Saint-Hubert. In no betin on gran de sô déso la tiuva, adan vo îtes su de no avâ !

— *Crâne Nemrod, pensez-vous à la ruse des lièvres ! Quand ils vous verront, ils pourraient bien vous lever le derrière sous le nez en vous disant : « Au revoir, mes amis, venez me retrouver à la Saint-Hubert. Peut-être qu'en nous mettant alors un grain de sel sous la queue, vous serez plus sûrs de nous avoir ! »*

(Mollie-Margot.)

Jules Gilliéron.